

ALL NATIONS GOSPEL PUBLISHERS



www.angp-hb.co.za



info@angp.co.za

Il cour da l'uman

obain
il spejel spiertal dal cour

Üna rapreschantaziun
in 10 portrets

Copyright ANGP

Il cour da l'uman

Taimpel sonch da Dieu o officina dal diavel

1 Joh. 4. 4—10

Quaist cudeschet nun ais nouv. El cumparit fingià avant plü o 200 ans, il prüm in Frantscha, e d'vantet üna granda benedicziun per millis dad ormas. Nus laschain qua cumparair in nouva fuorma seguond il pled da Dieu. Id ais ün spejel spiertal, aint il qual l'uman po contemplar la posiziun da si'aigna orma, uschè sco cha Dieu (tilla) vezza. Indombrabels sun quels chi legian e chi han das-chü cugnuoscher l'ajen cour, e tras cretta in Gesu Crist e fand penitenza han das-chü survgnir ün nouv cour ed ün nouv spiert. In legiand quaist cudeschet at rapreschainta ch'el t'ais ün spejel, aint il qual tû vezzast teis ajen cour. Scha pajan cristian increttaivel o crodà, poust tû verer teis portret uschè, sco cha Dieu vezza. Pro Dieu nu daja ingün resguard da persuna. El guarda il cour.

Il diavel ais il bap da la manzögna, il princi da la s-chürdüm e'l Dieu da quaist muond. El as vestischa sco anguel da la glüm e surmaina uschè bleras ormas. Però el nun ais plü anguel da la glüm; seis portret s'ha müdà e blers nu vöglian cugnuoscher il vair portret dal diavel. Uschè sco plü bod daja eir in nos dis blers fos profets ed apostels, chi's dan oura sco apostels da Cristus. Quai nun ais da's dar da buonder, perchè perfin il diavel as dà oura sco anguel da la glüm (2 Cor. b11. 13—14). Il diavel, il Dieu da quaist muond ha orbantà ils infidels, per chi nu splendura ad els la clera glüm dal gloriüs evangeli da Cristus (2 Cor. 4. 4).

Tuot ils pechaders ed increttaivels sun spiertal orbs e morts davant Dieu seguond il möd da viver da quaist muond, fand per cumand al prinzi sur las pussanzas da l'ajer, a quel spiert chi operescha uossa amo aint ils figls da la dischobediensa (Efes. 2.2). Scha lur ögls nu vegnan averts da lur esser pers, van els la via da la perdiziun. Quel chi disch ch'el nun haja puchà, s'ingiana a sai stess (1 Joh. 1. 8).

In legiand e stübgliand ils portrets, poust tû observar teis ajen cour. Nu scumandar a la glüm da Dieu da laschar far cler l'esser da teis cour. Confessa teis puchats e nu dschjar l'existenza da tals. Perchè il pled da Dieu disch: Scha nus dschain da nun avair

puchà, schi ans ingianain nus s vess, e la vardà nun ais in nus. Scha nus confessain noss puchats, schi ais el fidel e güst, uschè ch'el ans parduna ils puchats e'ns nettaja da tuotta ingüstia (1 Joh. 1. 8—10). E'l sang da Gesu seis figl ans nettaja da tout puchà (1 Joh. 1. 7b). Obain tü obeddeschast al diavel, o tü obeddeschast a Dieu. Obain tü est ün famagl dal puchà, o ün serviaint da Dieu. Scha'l puchà regna ta vita, nu schnejar. Sbraja pro Dieu, il qual ais pront tras Gesu Crist da't far liber. Gesu ais gnü in quaiast muond a salvar il pechader ed a demolir la pussanza dal nosch, chi at tegna lià. Gesu ais nos salvader. Tü stast davant ün Dieu, il qual cugnuoscha tuot teis misteris, tuot teis impissamaints e secretezzas zoppadas. Id ais impussibel, cha tü possast zoppantar davant Dieu teis far. Perchè El, chi ha fat eir l'uraglia, co nu pudess el eir udir. El chi ha fat l'ögl, co nu pudess el eir observar. Perchè ils ögls dal Segner giran sur tuot la terra via per ch'el as demuossa ferm vi a quels cun cour sincer invers el (2 Chr. 16. 9). Perchè seis ögls, quels guardan süllas vias da l'uman ed el vezza minchün da seis pass. Il nu dà ni s-chürezza ni sumbriva da la mort, illa quala malfattuors as pudessan zoppar (Hiob 34. 21—22).

Ma Gesu nu's fidaiva d'els, pervia ch'el cugnuoschaiva ad els tuots (Joh. 2. 24). Beà l'hom chi chatta pardun per seis fals, dal qual il puchà vain suoglià.

Beà l'hom, al qual l'Etern nun incuolpa seis mal chi ais sainza fosdà in seis cour (Ps. 32. 1—2) (Legia eir il Ps. 51). Gesu clama hoz amo: Gnit nän pro mai vus tuots chi eschat agravats e travagliats ed eu as vögl surleivgiar (Matt. 11. 28).

J. R. Gschwend

Sclerimaint dals portrets

1. portret

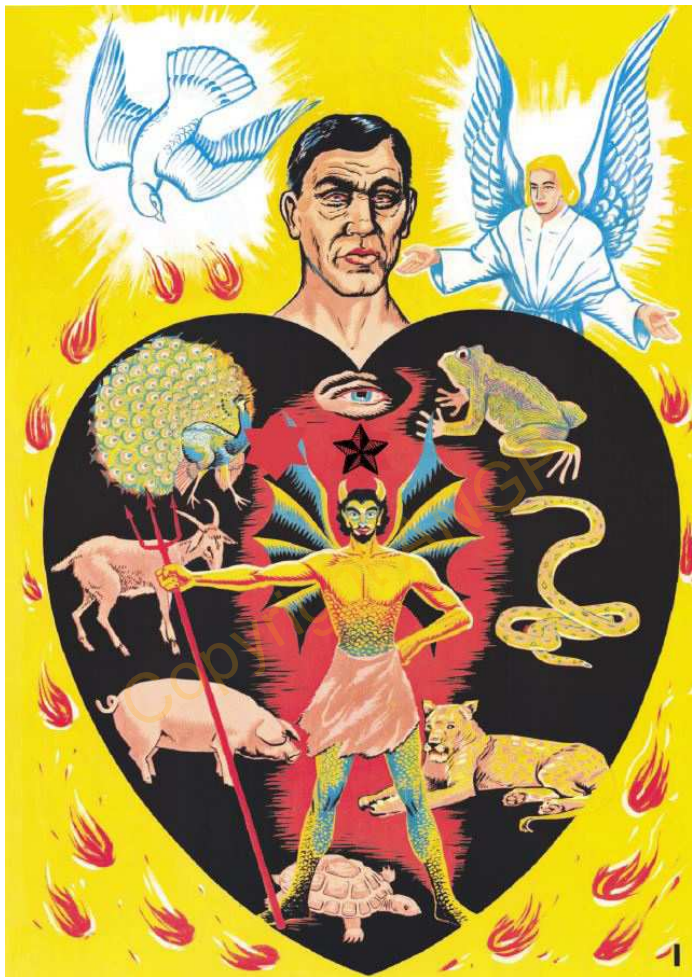
Quaist portret muossa il cour d'ün uman mondial, il qual la Bibla nomna pechader, quai voul dir ün cour plain dal spiert da quaist muond, impli cun da tuots giavüschamaints da la charn. Quaist ais il vair portret dal cour, uschè sco cha Dieu vezza. L'ögliada tuorbla rapreschainta il bavader sco chid ais scrit in Prov. 23. 29—33: Pro chi ais «guai» e pro chi ais «ah»? Pro chi ais dispitta? pro chi ais plant? chi survain bottas sainza cuolpa? e chi ha ögls cotschens? Quels chi sezzan fin tard pro'l vin, chi vegnan per gustar il vin masdà. Nu guardar sül vin, co ch'el respända cotschnaint, co ch'el sbrinzla aint il bacher e va giò lammamaing. Ma davopro lura morda el sco la serp e sbrinzla oura seis tössi sco üna vipra. Lura vegnan teis ögls a vair chosas singularas e teis cour a favlar discuors nars.

Sün quaist prüm portret vezzast tü il cour da l'uman abità cun da tuottas differentas bes-chas chi rapreschaintan ils differents puchats chi han tut possess dal cour. Perchè il cour ais la dmura da noss puchats. Tras la bocca dal profet Jeremia ans disch Dieu: Ingianaival sur tuot ais il cour, be malizcha, che vain a'l cugnoscher?

Gesu svesc conferma quai ed ans disch: Perchè our da l'intern, our dal cour dals crastians vegnan ils noschs impissamaints, invöls, pitanögn, mordraretchs, odulteris, avarizcha, malizcha, fraud, vita schlaschada, invilgia, blastemmas, grandaschia, nardà. Tuot quaistas malas chosas sortan da l'intern e rendan malnet il crastian (Marc. 7. 21—23).

Il pavun

Minchün admirescha sia bellezza. Quà aint il cour da l'uman rapreschainta el il puchà da la grandaschia. Il diavel, avant ün grand anguel da Dieu crodet tras l'adozzamaint o grandaschia e dvantet inimi da Dieu Jes. 14. 8—17, Hes. 28. 12—17). La grandaschia vain sü da la chafuollezza da l'infiern ed ans muossa in differentas manieras. Bliers umans sun superbis sün lur ricchezza, bliers sün lur buna educaziun o sün lur nouva moda, tras la quala els as pon muossar lur corp mez nüd sainza varguogna. Oters as



Il cour dal pechader

orneschan cun da tuottas sorts clinöz, sco chid ais scrit in Jes. 3. 17—24. E darcheu oters as glorieschan da lur antenats, lur naziunalità ed uschè inavant. Els invlidan però chid ais scrit in 1. Petr. 5. 5; perchè Dieu resista als superbis, ma fa grazcha als ümils, ed in prov. 8. 13. Dieu ödiescha superbgia e grandaschia. Superbgia va ouravant a la ruina ed ün sen adozzà a la perdiziun.

Il boc

Üna bes-cha spüzsalenta, plain da giavüschamaints. El ais l'expressiun dal suos-chüm e pitanögn, dal rumper la lai. Quaists puchats han tut fermamaing il suraman. Id ais l'ultim temp. Nus stovain in quaist regard chapir ils plets vardaivels da Gesu chi ha predit tuot fingià avant bod 2000 ans; cha'ls ultims dis vegnan ad esser equal a Sodom e Gomorra. Quaist modern spiert mondan nun ha tut possess be dad homens e duonnas, dimpersè el aintra eir aint in las famiglias cristianas, scoulas e circuls da students. Quaist sem da la ruina vain semnä finamaing, però rafinà, sainz'ingün scrupel tras kinos, teaters, literatura da spredschi etc. Quai cha Dieu nomna puchà vain simplamaing titulà: nouva moda. Millis da giuvens umans piglian exaimpel per tuot lur vita our da films e romans e finischan uschè in varguogna, in dolor ed inrüclentscha. Teatrists e teatristas chi han uschè vivü in schlaschögn vegnan publicchats in tüot las gazettas sco eroes da nossa generaziun. Ils locals da bal sun pel plü lös dal schlaschögn. Ils eroes da la pürità, sco cha Dieu muossa p.ex. in 1 Mos. 39. 9: da la pürità da Josef, nu vain plü tut sco exaimpel. Perfin il plü mal Zulu-pajan, il qual nu retegna d'acrappar ils quals rumpan la lai, pudessan a quaista generaziun muossar qualchosa. Dieu disch: cha nus nu dessan giovar cul pitanögn. Nu savais vus, cha quel chi s'unescha cun üna pitana, ais cun ella ün istess corp? Els duos, esa dit, dvantaran üna suletta charn. Quel impè ch' s'unescha cul Segner, ais cun el insembel ün istess spiert. Fügi dal pitanögn! Qualunque oter puchà ch'ün uman commetta, ais pechà ourdvard da seis corp; ma quel chi commetta pitanögn, pecha cunter seis agen corp. O nu savais vus, cha vos corp ais il taimpel dal spiert sonch chi avda in vus, il qual vus avais artschvü da Dieu, e cha vus nun appartgnais a vus stess? 1 Cor. 6. 17—19. Sch'alchün dacipa il taimpel da Dieu, schi vain Dieu a dacipar a quel tal: perchè il taimpel da Dieu ais sonch, e quel eschat vus. 1. Cor. 3. 17.

Il porch

El as muossa sco magliader e bavader chi mai nun ha avuonda. El ais üna bes-cha malnetta, la quala maglia tuot quai chi vain davant il nas, chi saja net o malnet. Uschè fa quai eir il cour pechader. El piglia sù tuot quai chi vain, noscha lectüra, mincha portret suos-ch e noschs impissamaints. Il corp uman, il qual ais ordinà ad esser ün taimpel sonch da Dieu, vain ruinà tras noschs adüss da giavüschamaints charnals. P. ex. il fümär ha tut pusanza da l'umanità sco mai. Quai sun liams cha satan tegna lià ils umans. Il surmangiar ais davant Dieu abominabel. Nus mangiain per viver, ma na viver per mangiar. La fam po gnir stütza cun mangiativa sana e cun masüra. Ils giavüschamaints mà nun han avuonda, dimpersè vöglian adüna daplü, daplü. Seguond il vegl testamaint gnivan ils bavaders e magliaders accrapats a mort. 5 Mos. 21. 20—21. Perchè avriards e sguazzers croudan in povertà, ed ün esser strasönà vestischa in sdratscha. Prov. 23. 21. Chi chi cumpagna culs sguazzers fa varguogn'a seis bap. Prov. 28. 7. I nu fa gnanca dabsögn da manzunar che povertà cha la bavrandà maina cun sai. Ell'ais massa granda per pudair descriver. Dieu disch uschè cler in seis pled, cha ingün bavader nu vegna ad entrar in seis reginam etern. Quels chi maisdan, sco quels chi vendan la bavrandà sun cuolpabels. Perchè Dieu disch: Guai a quels chi sun capuriuns in baiver vin, e valurus per masdar bavrandas fermas. Guai a quel chi dà da si'ira als oters da baiver e'ls fa gnir aivers our da la coppa da sia rabgia. Hab. 2. 15 ed in Jesaja 5. 12. Chi salvan convivis pro lüt e pro arpa, pro tamburins, pro flötas e vin, ma nu dan bada a l'ouвра dal Segner e sül far da seis mans nu büttan lur sguard! Nu s'ingianarai! Ne pitanners, ne aduratuors d'idols, ne adulthers, ne effeminats, ne sodomits, ne laders, ne avarazus, ne avriards, ne columniadurs, ne sgiarbadurs nu iertaran il reginam da Dieu 1 Cor. 6. 9—10. Ils puchats da la charn natürala sun descritti in Gal. 5. 19—21: Manifestas sun las ouvras da la charn, chi sun: pitanoön, impürità, schlaschögn, aduraziun d'idols, striögn, dischamicizchas, dispittas, dschigliusias, rabgias, pratchas, discordias, separaziuns, invilgias, avrianzas, magliarias ed otras similas chosas, da las qualas eu as di ouravant, sco ch'eu n'ha fingià dit, cha quels chi las fan nu iertaran il reginam da Dieu. Nun as bavrantarai cun vin; perchè quel maina a schlaschögn; ma sajat plains da spiert Efes. . 5. 18. L'invid da Gesu tuna: Ha inchün said, ch'el vegna e

baiva pro mai! Sü, vus tuots chi avais said, gnit pro las auas: e vus chi eschat sainza pan, gnit! Cumprai pan sainza munaida e'l mangiai sainza predsch da cumpra vin e lat! Jes. 55. 1. Ma chi chi baiva da quell'aua ch'eu il dun, nu vain in etern ad avair plü said; anzi, l'aua ch'eu al darà dvantarà in el üna funtana d'aua chi sbuorfla fin in la vita eterna. Joh. 4. 14.

La tartaruga

Ella s'inificha la chastördà e la negligenza chi suspenda di per di quai chi stu vess gnir fat hoz in regard a l'obediencia invers il pled da Dieu. Il natüral da l'uman ais uschè strafotent per l'aquist da las chosas da Dieu. L'uman negligiaint maina seis giavüschar (charnal) illa mort. Prov. 21. 25a. Gesu disch: As dat tuotta fadia d'entrar tras la porta stretta. Luc. 13. 14. Quel chi tschercha chatta Luc. 11. 9. Dals dis da Joannes Battista fin uossa indüra forza il reginam dals tschèls. E quels chi douvan forza s'impatruneschan d'el. Matt. 11. 12.

La negligenza in regard a nos salvamaint maina a la perdi-zion. Ella impedischa l'uraziun, impedischa il tscherchar e perscrutar il misteri da Dieu e da laschar gnir in possess da las impromischiuns da Dieu. Scha Dieu at prochatscha da regalar hoz teis cour ad el, schi disch subit eir il nosch: Da pür daman o ad ün oter mumaint, be na subit. E'l pled ans admonischa adüna sün hoz. Hoz, scha vus udis sia vusch, schi nun indürirai voss cours. Daman po quai esser massa tard. Quants umans mouran inaspettadamaing in ün batter d'ögl. Perquai il di da daman nun appartegna a tai. Sajast diligiaint aint il tscherchar. Gesu vuol at salvar avant co chi saja massa tard.

La crosa da la tartaruga serva a blers magiers (Zauberer) per exercitar a la magia. Saja quai la cretta aint in la magia o la cretta aint i'l predir la sort, impè da metter tuot la fidanza aint il vivaint Dieu. Inpustüt aint in temps da grand bsögn o malatia disch la Soncha Scrittüra cha nus dessan clamar in agüd al vivaint Dieu, il qual ais pront d'ans güdar. Ma quants van pro magis o per agüd pro tals chi predischan la sort. Dieu det als uffants d'Israel cumand culs seguaints plets: 5. Mose 18. 10—12. I nu's dess chattar tanter vus ingün chi fa ir a seis figl o a sia figlia tras il fö, ingün ingiavinadur, ingün prognosticadur o augur o magier, ingün chi scongüra spierts, chi consulta spierts da morts o dad ingiavinaduors, o chi s'adressa a morts. Perchè minchün chi fa

qualchosa simil ais ün s-chandel al Segner, e pervia da quaistas abominaziuns ils s-chatscha il Segner, teis Dieu davant tai. Ed in Rev. d. Joh. 22. 15. Our dadoura vegnan ad esser ils chans e tuot quels chi maisdan tössi, ils pitaners, ils morders, ils aduratuors da figüras ed ün e scodün chi ama e chi s'ardà a la manzögna. In 3. Mose 19. 31. Nu pigliarai refügi pro quels chi scongüran ils morts e pro spierts ingiavinadurs; nul's consultarai e nun as contimnarai vi dad els; eu sun il Segner vos Dieu. Ed in Esaja 8. 19—20. E sch'els as dischan: Consultai ils spierts dals morts e quels dals ingiavinaduors, quels chi bisbiglian e chi schuschuran, schi respundai: Nu dess ün pövel consultar a seis Dieu? Dess el as voler als morts per ils vivs? A l'inguidamaint ed a la revelaziun! Scha els nu tschantschan uschè, nu dà quai per els ingün' aurora. Quà as vezza quant grand cha'l privei ais, scha l'uman as lascha sün umans e na dal tuot sül vivaint Dieu, chi nu voul la perdiziun da las ormas, ma chi voul salvar e preservar a minchün in Gesu Crist, nos Segner e salvader.

Intant cha tü legiast quaist cudeschet discuorra Dieu cun tai ed admonescha da far penitenza e bandunar quella via cha tü hast inchaminà. Però il spiert da la tartaruga chi ais in teis cour scutta d'incuntin ed in differentas manieras, e vuol impedir tia decisiun per Cristus, in mettand aint da tuottas sorts dubis: Che dscharan meis paraints, meis amis, il muond, sch'eu decid ed am volv pro Gesu? Che dvainta, sch'eu nu vegn plü a bal o als divertimaints da quaist muond? Il pled disch: Nun amarai ne il muond ne las chosas dal muond! Scha qualchün ama il muond, schi nun ais in el l'amur dal Bap. 1 Joh. 2. 15. In Jak. 4. 4. Infidels, nu savais vus, cha l'amur per il muond ais inimia da Dieu? I nu's po servir a duos patruns. Impè da perscrutar e da comprender la ricchezza, l'algrezcha, la gloria da la vita eterna chi ais regalada in Gesu, scha tü bandunast e fast net teis cour per cha Gesu possa tour possess da teis cour, vezzast tü be quellas robas da pac'importanza (chi trapassa). Perquai nun at laschar tegner lià dal liam dal nosch e da sia vusch. Il pled ans disch in Ebr. 2. 14—15: Siand dimena cha'ls uffants han part vi da chärn e sang, ha eir el egualmaing tut part landervia per ch'el desdrüess tras sia mort a quel chi ha il domini sur da la mort, voul dir: il diavel, e ch'el deliberess a tuot quels chi per temma da la mort eiran redüts in sclavitüd per tuot lur vita. Quel spiert chi at sforza di per di da suspender la decisiun, indürischa teis cour vi e plü, ch'el vain uschè dür sco la crousa da la tartaruga. Perquai disch

il pled ed admonescha: Hoz, scha vus udis meis plets, schi nun indürirai voss cours in rebeliun. Ebr. 3. 15.

Il leopard

Il leopard ais üna bes-cha rapazza. Noschdà, rabgia e noscha glüna regnan fich suvent il cour da l'uman e mainan suvent a grandas dispittas. Tü poust sur da tias glünas provar a dominar, e quai po per part avoir eir success, fin ad ün di chi explodischa sco üna bomba. Il meglider ais, cha tü dettast pro, cha quai ais uschè, e rovast a Gesu ch'el at fetscha liber da tias malas mendas. In Ps. 37. 8 staja scrit: Desista da l'ira e balcha ta furia e nun at s-chodar cha commettast puchà, ed aint ils prov. 27. 4. Furibunda po esser la furur ed impetuusa l'ira, ma chi po resister a la dschigliusia ?Aint in la charta als Colossensers 3. 8. Ma uossa schmettai quai tuot insembel: ira, rabgia e malizcha, bla-stemmas e tuot svarguognus favlar our da vossa bocca.

I da blers umans chi provan tras baiver o fūmar da quietar la rabgia o da svindichar, però quai ais be dan. In 5. Mose 32. 33 staja scrit: Sbava da dragun ais lur vin, tössi crudel da vipras. La rabgia ais dutscha per cour pechader. Gesu disch: Ama teiss prosem sco a tai stess. Amai voss inimis. Dieu ha impromiss da pardunar a nus noss puchats, scha nus eschan pronts da pardunar a quels chi'ns offendan. Esser sensibel e spiert da pissers ans distanzieschan davant Dieu. Perquai voul dar Gesu la vaira pasch in noss cours per adüna, scha nus pigliain quella vaira pasch. Gesu disch in Joh. 8. 36: Dimena scha'l figl as deliberescha, schi eschat vus vairainga libers.

La serp ha surmanà ad Eva aint il paradis. Ella ha ruinà la plü bella e plaschaivla colliaziun cun Dieu. Satan, l'anguel crodà, gnit tschüf da la dschigliusia invers Adam ed Eva, cur ch'el vezett la perfetta cumünanza cun Dieu. Perquai vegnan eir hoz amo, tuot quels chi vöglian chaminar aint in la vaira temma da Dieu in Gesu Crist perseguitats. 2. Tim. 3. 12. Our da dschigliusia provet satan da ruinar quella cumünanza e quella paschaivla vita cun Dieu quai chi t'il ais eir reuschi. Quella dschigliusia dal nosch e quella medemma quaida abitan in blers cours, sch'els vezzan ad oters furtünats e cuntaints. Dschigliusia ais düra sco la mort. Ella metta noschs' impissamaints aint il cour e ruina la pasch e cuntantezza dad oters, e po manar perfin a mordraretchs. Quai ais perfin

pussibel aint in bleras lais. La dschigliusia ais consequenza da blera discordia e rabgia aint ils affars dal muond, ed eir in otras vocaziuns da la vita. Perfin lavuraints o serviaints da Dieu, predgiaders, ravarendas, sun in privel da quellas attachas dal nosch, sch'els nu vaglian e tscherchan da gnir implits cun sabgientscha da Dieu per chi nu reuschischa al nosch spiert dal diavel da far gnir dschiglius invers seis confamagl, il qual po gnir dovrà da Dieu plü bain co el.

Il ruos-ch as nudrischa da terra e muossa l'amur per la chosas visiblas, raps, roba = avarizcha. 1 Tim. 6. 10. Perchè la ragisch da tuot mal ais l'arsaja dals raps. Ün uman avarizchus nun ais pront da rivir seis man pels povers e bsögnus, el prova però cun tuotta fadia da ramassar, aquistar possess da quaist muond, chi ais passager. Gesu disch s vess in Matt. 6. 19: Nu rasparai tesors in terra, ingiò cha la chera e la ruina guastan ed ingiò cha laders rumpan aint ed invoulan, ed in Matt. 6. 21: Perchè ingiò chi ais teis tesor, là ais eir teis cour. Achan ed ils seis stuvettan perir pervia ch'els amaivan or, argient, crappa preziosa e bella vestanda, Josua 7. Judas Ischariot, il scolar da Gesu as pichet sü, causa ch'el as laschet gnir quaida dals raps e dvantet il traditur da Gesu. Or ed argient nu sun in sai da mal, però l'amur invers ils raps e possess, sun pel cour da l'uman privlus. Millas dad umans mettan in ruina lur vita e quella dad oters träs quai ch'els mettan grandas sommas munaida aint in las salas da gös e cuorsas da chavagls, per gnir inrichits, e pel plü perdan els tuot. Il giavüs ch da viver sainza fadia e lavur maina suvent a mordra-retschs o ch'els piglian s vess la vita. L'amur pels raps ed avarizcha van suvent insembel davo la tschercha da pussanza ed onurs, p. ex. pussanza politica, per gnir a signurar sur dals oters, pussanza dals raps per tegner suot ils povers, o pussanza religiosa. Tals umans sfadajan per organisaziun da la baselgia, impè da dar fadia per Dieu. Quels umans condanan suvent ils sonchs, chi fidelmaing seguitesch an a Gesu avertamaing sainza esser lià o organisà. Mark. 9. 38.

In Luc. 12. 15 staja scrit: Guardai e s'imperchurai da tuotta avarizcha, perchè brich da l'abundanza da roba chi's posseda, nu s'ha quai sa vita, ed in Luc. 12. 17—21: Ed el radschunaiva uschè cun sai stess: Che n'ha eu da far? Perchè eu nun ha ingün lō per metter meis früts. Alura as dschet el: Uschè vögl eu far; eu vögl demolir meis graners e fabricar plü grands, ed in quels vögl

eu metter tuot la racolta e tuot mia roba, ed eu vögl dir a mi' orma: Orma mia, tû hast miss in salv blera roba per blers ans, pür at dà pos, mangia, baiva e sta da bun anim! Ma Dieu al dschet: Tû nar, amo quaista not vain ti'orma dumandada da tai; a chi appartegnarà lura tuot quai cha tû hast raspà insembel? Uschè va quai a man cun quel chi raspa tesors per sai stess e nun ais rich in Dieu. In Mark. 8. 36 legiaina: Che güdess quai al crastian, sch'el guadagness il muond inter, ma fess perdita da si' orma. Gesu disch: nu farai pissers per vossa vita, che avain nus da mangiar e da baiver? nun ais vossa vita daplü co la spaisa, perchè davo quai tscherchan ils pajans, ma vos Bap in tschèl sà cha vus bsögnais quai tuot. Tscherchai il prüm il reginam da Dieu e sia güstia, e quai tuot vain el as dar suraint, perchè ingiò chi ais il tesor, là ais eir il cour.

Il diavel, il bap da la manzögna ais quà il causader da tuot il puchà. El regna il cour. Gesu disch in Joh. 8. 44: Vus eschat dal diavel, chi ais vos bap, e vulais agir seguond ils giavüschamaints da vos bap. El ais stat ün omicider da principi innan e nun ais stat pro la vardà, perchè vardà nun ais in el. Cur ch'el disch manzögnas, tschantscha el our da seis agen, perchè el ais ün manzner e'l bap da la manzögna. Üna pitschna manzögna ais uschè mala sco üna granda. I da manzögnas, ingiò chi's disch «svriva» o «fa». Ün simuladur ais ün manzner, causa ch'el as dà oura different da quai ch'el in vardà ais. Dieu nu po dir manzögnas. In 1 Joh. 1. 6 disch il pled: Scha nus dschain d'avair comunion cun el, ma chaminain aint illa s-chürdüm, schi dschain nus manzögnas e nun agin tenor la vardà. Ed in Rev. da Joh. 22.15 Our dadora vegnan ad esser ils chans e tuot quels chi maisdan tössi, ils pitaners, ils morders, ils aduratuors da figüras ed ün e scodün chi ama e chi s'ardà a la manzögna. Quaistas ses chosas ödiescha Dieu (Prov. 6. 16—19) set sun a si'orma ün abomini: Ün sguard da grander, üna lengua manznerais-cha, mans chi spandan sang innozaint, ün cour chi fuschina malas intrigas, peis chi van cuorrond davo il mal, foss testimonis chi proferischan manzögnas e chi semnan discordia intanter ils frars.

La staila ans muossa la conscienza aint il cour da l'uman. In quaiist prüm portret as muoss'ella be debbla, plü co facil al durmir aint, causa il repetir a pechar vuglüdamaing. Tuot ais orbantà e totalmaing ruinà, e quai in üna tala maniera chi nu po gnir plü fat

cler e condannà. Quaista noscha conscienza ais bieras jadas quietta, ma bod darcheu disturbada. La vusch dal nosch as fa valair suvent sur quella da la conscienza e metta tuot in revuluziun e voul far straverer alb per nair. Ushè ais quai impussibel aint il temp dad hoz, cha tuot ais permis e'l nosch piglia il suraman. In Tim. 4. 1—2 staja scrit: Ma il spiert disch: expressamaing cha'ls ultims temps alchüns as stacharan da la cretta per s'attachar a spierts surmanadurs ed a doctrinas demonicas, tras la simulaziun dad umans manznerais-chs chi sun buolats in lur conscienza. Aint in la charta als Ebreers 10. 22 staja scrit: Schi laschà'ns avvicinar ad el cun cour vardavel ed in plaina tscherchezza da la cretta, culs cours nettiats da tuotta noscha conscienza, e cul corp lavà cun aua netta!

L'ögl da Dieu vezza tuot quai chi passa aint il cour. I nun ais inguotta, cha l'ögl flamagiand da Dieu nu vezza. Perquai vezza e cugnuoscha el eir tuot ils impissamaints secrets da nos cour. (In quaiest portret sumaglia l'ögl al resortir da l'ögl da l'uman.)

Las pitschnas lenguas da fö intuorn il cour s'inifichan la charità da Dieu chi circundescha il cour dal pechader. El nu voul la mort dal pechader, dimpersè ch'el as volva e viva. Gesu ais gnü per salvar il pechader. L'algrezchia ais granda in tschèl, sch'ün pechader fa penitenza. Las pitschnas lenguas da fö s'inifichan e discuorran eir dal sang da Gesu Crist, chi ais in cas da nettiar da tuot il puchà. Guarda, quel ais l'agnè da Dieu, chi porta il puchà dal muond.

L'anguel ais eco serviant dal pled da Dieu. La vöglia da Dieu ais quella, cha l'uman vegna a la cognuschentscha da la vardà, voul dir dal pled, chi ais Gesu. Quel dà la vaira vita a l'uman. Tras cretta e penitenza survain minchün quel grand regal da Dieu, chi ais la vita eterna, regalada tras grazcha.

Il culomb s'inificha il Spiert Sonch, il spiert da la vardà. Il Spiert Sonch as rechatta quà dadour il cour da l'uman. El nu po abittar aint il cour, il qual dominescha il puchà. Avesse quaiest da muosar l'esser da teis ajen cour, schi nu't resta oter co da sbragir per agüd pro Dieu. Riva ad el teis cour e lascha splendorir la glüm da seis pled in tai. Quella suletta po s-chatschar la s-chürdüm. Craja in il Segner Gesu e tū vainst salvà! Il Segner at voul güdar

e't salvar. El at ha impromiss da dar ün nouv cour ed ün nouv net e cler spiert, nempe il Spiert Sonch da Dieu.

2. portret

Quaist portret metta avant il cour, il qual as riva e cumainza a tscherchar la vardà. L'anguel tegna la spada, il pled da Dieu. Il pled da Dieu ais plain vita e vigur e plü tagliaint co qualunque spada chi taglia d'amenduos varts; el tendsch'aint fin a separar orma e spiert, lisüras e mizguogl; el ais ün güdisch dals impissamaints e da las intenziuns dal cour. E sco chid ais ledscha a l'uman üna jada da murir e davo il güdizi...

«La cuolpa dal puchà ais la mort.»

L'increttaivel e'l pechader, il qual nu voul far penitenza vegnan büttats aint il puoz da fö. Rev. d. Joh. 21.8.

L'anguel tegna aint in l'oter man ün cupigliün da mort. Quai tir'attent al pechader, cha tuots ston murir. Nos corp, il qual nus amain fich, il qual nus il vestin, il nudrin, e fain bel in sur natüral cun schmincas e culurs da chavels vain a murir ed a gnir maglià dals verms. Però noss'orma e nos spiert vegnan a viver in etern, ed a gnir a cumparair davant il trun da Dieu.

Quà vezzain nus il pechader, il qual cumainza a tadlar sül pled da Dieu, el ha rivi seis cour per la charità da Dieu. Il Spiert Sonch cumainza a splendorir in seis cour, il qual s'avaiva tras il puchà ins-chüri. La glüm da Dieu tendsch'aint e s-chatscha la s-chürdüm. Las differentas bes-chas, las qualas s'ignifichan il puchà vegnan s-chatschadas. Perquai, char lectur, permetta eir tû da laschar entrar a Gesu in teis cour, il qual ais la glüm dal muond, per cha quella glüm possa s-chatschar tuotta s-chürdüm eir da teis cour. Gesu disch: Eu sun la glüm dal muond: chi chi'm seguitescha nu chamina aint illa s-chürdüm, anzi vain ad avoir la glüm da la vita. Joh. 8.12. Mai plü nu vainst tû be tras ajen sfadiar o sabgentscha, da s-chatschar la s-chürdüm. Il mez il plü sgür, il plü svelt, il plü simpel, ed il plü radical per s-chatschar la s-chürdüm, ais quel da laschar entrar a Gesu, la glüm aint il cour. La glüna, las stailas sclerischän bainschi per pitschna part la s-chürdüm da la not, però cur chi vain sù il sulai sparischa tuot la s-chürdüm, cumprais eir las pitschnas glüminas. Gesu ais il sulai da la güstia. Cur cha Gesu entret aint il taimpel a Gerusalem s-chatschet el tuot quels marchadants da muvel, bescha e cu-



Il cour avert per la vardà

lombs, e büttet intuorn las maisas dals s-chamgiaduors e'ls dschet: I stà scrit: Mia chasa dess gnir nomnada chasa d'uraziun: ma vus fais landroura üna spelunca da morders Matt. 21. 13. Teis cour ais destinà ad esser il taimpel da Dieu. El desiderescha d'abitar laint, e da l'implir cul Spiert Sonch. El at voul dar da sia charità e da si'algrezcha. Gesu nun ais gnü be per ans pardunar noss puchats, dimpersè el ais gnü eir per ans far libers da las pussanzas dal puchà. In Joh. 8. 36 disch Gesu: Dimena scha'l figl as deliberescha, schi eschat vus vairamaing libers.

3. portret

Quaist portret muossa il stadi dal pechader, il qual fa üna dretta penitènz: I al vain adimaint tuot ils puchats comiss d'urant tuot sia vita, per ils quals Gesu ais mort vi a la crusch. Sch'el vezza davant ögls la crusch e po comprender a man dal pled da Dieu, che chi ha cuostü a Gesu per portar tuot quella chargia da puchats, schi rumpa seis cour d'inrüclentscha, ed el fa da tuot cour üna dretta penitènz. Sch'el metta avant la granda ed imensa charità manifestada da Dieu in Gesu, aintra quella charità in seis cour, ed el cumainza ad incleger cha Gesu Crist, il figl da Dieu ais gnü giò da tschël voluntariamaing a patir ed a portar la cuolpa, il puchà personal, e'l puchà da tuot il muond. La persvasiun cha Gesu Crist ais gnü maltratà e curunà cun üna curuna da spinas, cha mans e peis sun gnüts forats tras, ed uschè impichà vi al lain da la crusch, atrista seis cour fich. Sch'el legia uossa il pled da Dieu, vezza el sco aint in ün spejel, e plü e plü vezza el co ch'el as rechattaiva dalönch da Dieu e quant ch'el avaiva surpassà ils cumands da Dieu. El ais plain d'inrüglentscha, ed uschè svöda el oura seis cour davant Dieu, e Gesu s' avvicina ad el. La charità e la pasch da Dieu implan seis cour cur ch'el comprenda ed inclegia vi e plü, cha'l sang da Gesu Crist, seis figl ans nettaja da tuot ils puchats. 1 Joh. 1. 7. In Ps. 34. 19 staja scrit: A cours contristats ais il Segner ardaint, el güd'a l'orma chi ais abattüda. Implü disch il pled da Dieu in Jes. 66. 2: Eu vögl büttar meis sguard sün quels chi sun bandus ed han ün spiert contrist e tremblan pervia da meis pled. Il Spiert Sonch repetescha sovent ils plets da Gesu: Meis figl (mia figlia) va via in pasch, teis puchats at sun pardunats. Adüna cul sguard sün la crusch vezza el il sang da Gesu, spans per el personalmaing, ed el piglia quai in



Il cour pront a far penitenza

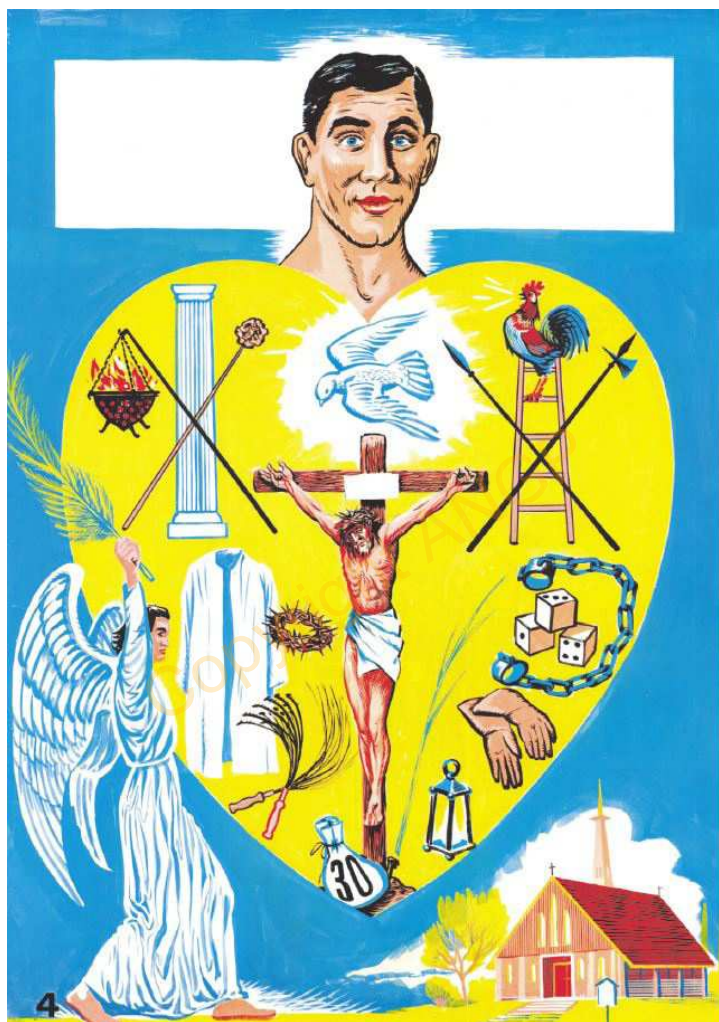
plaina cretta. El as chatta cun quai vi e plü schligeri da la chargia dal puchà. In Esaja 53. 3 e 5 staja scrit: El eira spredschè ed abandonà dals umans, ün hom da dolurs, provà in malatia, sco ün, davant il qual i's zoppa la fatscha, tant spredschè cha nus nu'l stimaivan inguotta. Ma el füt trafichà pervia da noss misfats, battü pervia da nossas iniquitats. Il chasti giaschaiva sün el per nos salüd, e tras sias plajas avain nus survgni guarischun. La glüm dal Spiert Sonch implischa uossa seis cour, il qual eira avant impli cun s-çhürdüm. In Esaja 1. 18 staja scrit: Scha voss puchats sun sco s-charlatta, schi dessan els gnir albs sco'l flocc; sch'els sun cotschens sco purpura, schi dessan els dvantar sco lana. Ed in Rom. 8. 16: E quaist medem spiert testificha insembl cun nos spiert, cha nus sajan uffants da Dieu. El ais uossa persvas, cha tuot quels chi crajan in Gesu nu van a perder, dimpersè han la vita eterna. Joh. 3. 16. In el avain nus la spendranza, tras seis sang la remischiun dals puchats tras la ricchezza da sia grazcha. Eph. 1. 7. Ils giavüschamaints da la charn, dal puchà han uossa svouts ad ün arsaint desideri da viver d'uossa invia per Dieu, da servir e da plaschair ad el sulet. Impè da servir e da plaschair al muond, serva ed ama el uossa a Gesu.

In quaist terz purtret as rechattan las bes-chas (puchats) dadour ils cunfins dal cour. Adonta da quai nun ha il diavel bandunà gugent sia dmura, ed el guarda inavo cun la spranza da pudair darcheu entrar. Perquai admonescha Gesu da vagliar ed urar, per pudair far resistenza al nosch (diavel) per ch'el fùgia da nus.

4. portret

crucifichà cun Cristus Gal. 2. 20, mort al puchà. Viva a Dieu in Gesu Crist nos Segner Rom. 6. 11. Ma a mai nu'm dess gnanca gnir adimaint da'm gloriar, oter co da la crusch da nos Segner Gesu.

Quaist portret muossa ün cour crettaivel, il qual ha chattà la perfetta pasch e pardun tras nos Segner e Salvader Gesu Crist. In Gal. 6. 14 staja scrit: Ma a mai nu'm dess gnanca gnir adimaint da'm gloriar oter co da la crusch da nos Segner Gesu Crist, tras il qual il muond ais crucifichà per mai ed eu per il muond. El svesh ha portà vi da seis corp noss puchats sül lain da la crusch, per cha nus mouran al puchà, ma vivan a la güstia. In Gal. 5. 16 staja scrit: Chaminai seguond il spiert, schi nun acmpliriat vus ils giavüschamaints da la charn. Ed in Gal. 5. 25



Il cour, il qual ais crucifichà cun Cristus

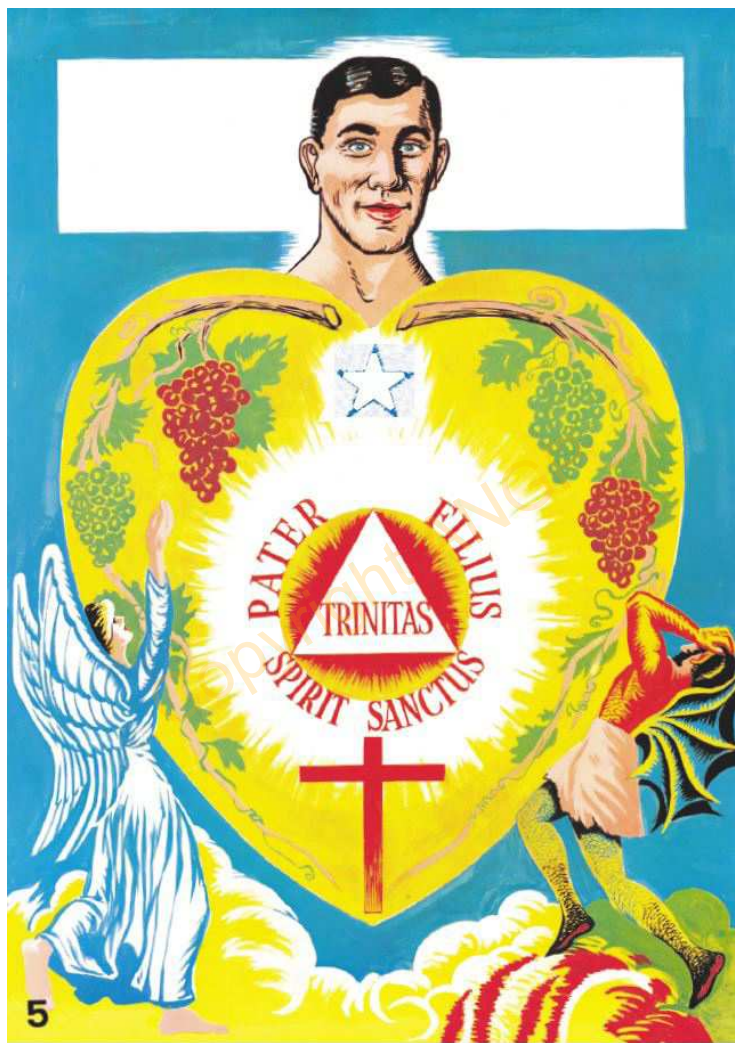
disch il pled: Scha nus vivain tras il spiert, schi laschà'ns eir charminar tras il spiert.

Sün quaist portret vezzain nus eir la culuonna, vi a la quala Gesu, davo esser gnü schnüdà gnit lià landervia. Implü as vezza eir ils differents ogets cun ils quals Gesu gnit torturà e fat beffa d'el. Legia in Matt. 27. 27—31.

Ils sudats dal guvernatur pigliettan alura a Gesu cun sai aint il pretori e rassetan intuorn el tuot la cumpagnia. E l'aviand trat oura, il vestittan els cun üna rassa s-charlatta. E davo avoir tessü üna curuna da spinas, la mettettan els sün seis cheu e'l dettan üna channa in seis man dret: alura s'inschnuogliaivan els davant el e faivan giamgias d'el dšchand: Sajast salüdà, o rai dals Güdeus! Alura al spüdettan els adöss, pigliettan davent la channa e'l dettan cun quella giò pel cheu. E davo avoir fat giamgais d'el al trettan els oura quella rassa e'l vestittan cun sia büschmainta; alura il manettan els davent per il crucifichar. In Esaja 53. 4 staja scrit: Ma pelvaira, el ha portà nossa malatia e s'ha chargià cun nossas duluors, e nus stimaivan ch'el füss chastià battü da Dieu e turmantà. Ma el füt trafic'hà pervia da noss misfats. Il chasti giaschaiva sün el per nos salüd, e tras sias plajas avain nus survgni guarischun.

I dà blers cristians, chi sun be pel nom cristian. Els uran in baselgia, piglian la soncha tschaina, chantan chanzuns da baselgia e lapro crucificheschan els lur salvader adüna darcheu, tras lur nosch deport aint il puchà, e tras la dischobediencia invers il pled da Dieu. Bricha minchün chi'm disch Segner, Segner, nu vain ad entrar aint il reginam dals tschêls, ma bain quel chi fa la vöglija da meis bap in tschêl. Matt. 7. 21—27. Sül medem portret as rechatta la buorsa da Judas, il qual tradit a seis signur per 30 sicals d'argient. L'amur per ils raps ha pudü liar seis cour. La linterna e la chadaina testificheschan quella not, la quala ils sudats pigliettan in fermanza a Gesu. Ils dats sun l'accomplimaint seguond ils plets tras ils profets. Davo l'avair crucifichà partittan els tanter për sia büschmainta tras la sort. Els spuogliettan a Gesu, rebütettan e'l dschettan: Nus nu vulain cha quaist uman signurescha sur da nus. Ils umans giavüschan tuot las benedicziuns dal Segner, plövgia e sulai etc. però as suottametter a l'autorità da Dieu brich. I dà umans, per ils quals Dieu exista be in temps da grand bsögn e privel.

Ils sudats perforettan seis flancs cun üna lantscha e subit culet oura sang masdà cun aua. Avant co cha'l gial chantet avet Petrus



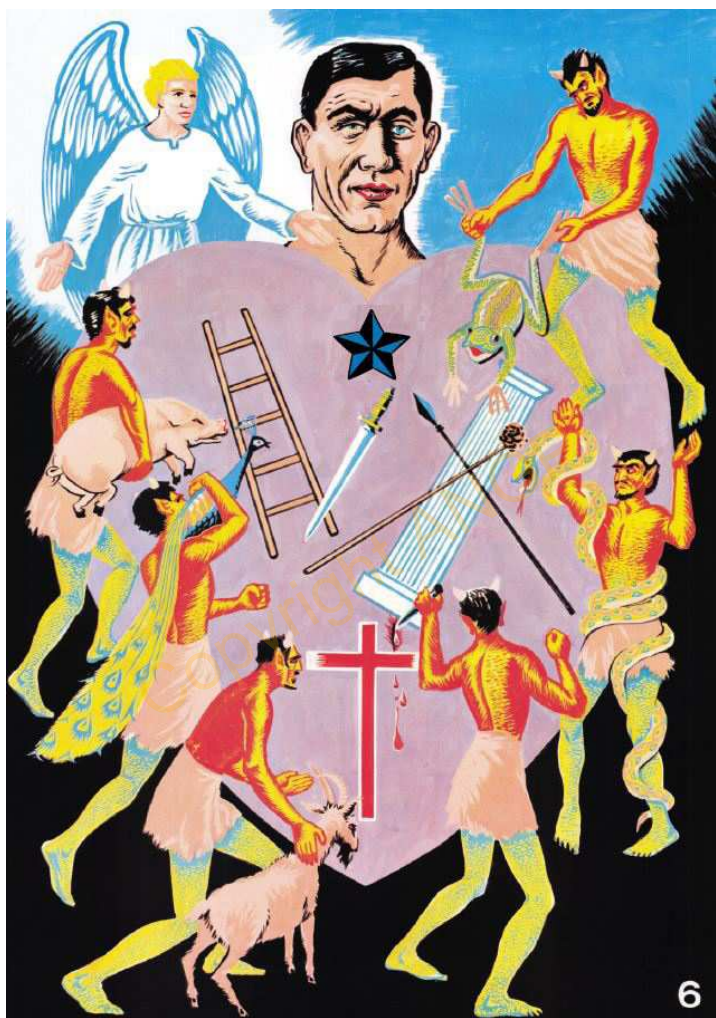
Il taimpel da Dieu

schnejà il Segner trais voutas davant üna maschnera. Davo fet Petrus penitènz e cridet sosamaing. Testificheschast tû a Gesu in plets ed in fats? Hast tû temma da confessar a Gesu davant ils umans? T'alorda als plets da Gesu chi disch: Scodün chi'm confessa davant la glièud vögl eir eu confessar davant meis Bap chi ais in tschèl. Ma scodün chi'm schneja davant la glièud, vögl eir eu schnejar davant meis Bap chi ais in tschèl Matt. 10. 32—33 ed in Matt. 10. 38. Chi chi nu piglia sia crusch sün sai e'm seguitescha, nun ais degn da mai. Beà quel chi ais tschantà e fabricha la chasa sül bun spelm chi ais Gesu.

5. portret

Sül 5 avel portret as rechatt'il cour nettià, santific'hà tras la graziosa misericordia da nos Bap in tschèl. Quaist cour ais in vardà dvantà taimpel sonch da Dieu, l'abitaziun da Dieu, il Bap, dal figl e dal Spiert Sonch seguond l'impromischiun da Gesu: Scha qualchün am vuol bain, schi observa el meis pled; alura meis Bap l'amarà, e nus giaran pro el e pigliaran dmura pro el. Joh. 14. 23.

Quaist cour ais uossa il taimpel da Dieu. Las bes-chas gnittan tuottas s-chatschadas oura. A lur lö, vezzain nus il Spiert Sonch, il spiert da la vardà. Là, ingiö avant eira la dmura dal puchà, da la charn, as muossan uossa ils früts dal spiert chi sun: Allegrezza, pasch, pazienza, benignità, buntà, fideltà, bandusezza, temperanza. El ais dvantà üna manzina vi da la vit, chi ais Gesu, e quella manzina porta rich früt. Quaist misteri dal portar früt ais, ch'el resta in Gesu e Gesu e seis pled in el, seguond ils plets in Joh. 15. 1—10. Causa ch'el ais impli cul Spiert Sonch, ha el la pussanza da signurar sur dals giavüschamaints da la charn e da vendscher. El nu viva plü per giodair il muond cun seis giavüschamaints, dimpersè el viva in cretta, a quel chi t'il ha spenderà, Gesu. La cretta ais la victoria chi ha vint il muond! El viva aint in la viva spranza sül gnir da Gesu. El viva uossa aint e tras la charità da Dieu, chi ais infinita. Beats ils nets da cour, perchè els vegnan a verer a Dieu. Matth. 5. 8. Il rai David eira persvas, cha las plü grandas cumbattas, adonta da las grandas vendschurs cul inimi visibel, eiran las cumbattas cun seis ajen cour. El vezzaiva eir aint sia aigna deblezza e rovaiva perquai: S-chaffescha in mai o Dieu, ün cour net, e mett'aint in mai ün spiert nouv e ferm. Ps. 51. 12. Ingün nu po nettiar seis ajen cour. Scha qual-



Ùn cour approvà e be a mezzas

chün s'abassa sinceramaing davant Dieu sco ün David, e rova ad el da dar ün nouv cour, schi voul Dieu fuormar eir in tai tuot nouv. El nu voul però be pezzar nos vesti sdratschà, dimpersè voul dar ün vesti dal tuot nouv, scha nus eschan pronts da trar oura nos vegl vesti. El voul ans güdar ed ans dà üna preziosa impromischiun seguond Ezechiel 36.25—27: Lura as vögl eu sprinzlar cun aua pūra, per cha vus dvaintat pürs; eu as vögl pürifichar da tuot vossa impürità e da tuot voss idols. Ed eu as vögl dar ün cour nouv e metter ün spiert nouv aint in vos intern; eu vögl tour our da vossa charn il cour da crap e's vögl dar ün cour da charn. Meis spiert vögl eu metter aint in vos intern e far cha vus chaminat seguond meis statüts e cumpleschat fidelmaing mias ledschas. Dieu ha quaista lia aint il nouv testamaint confermà e sigilà cul sang da Gesu Christ.

Sün quaist portret vezzain nus eir l'anguel darcheu. Ils anguels sun serviaints spiertals da Dieu e sun quà per servir als cretaivels, als uffants da Dieu. Tals vegnan circondats dals anguels. Ps. 34. 8, Ps. 91., Dan. 6.22, Matt. 2. 13, Fats dals apostels 5. 19. 12, 7—10.

Il diavel ais eir visibel sül portret. El as tegna sü dastrusch al cour, per guettar la buna occasiun per pudair darcheu da qualche vart entrar in sia veglia dmura. Perquai admonescha l'apostel in 1 Petr. 5. 8. Sajat sobris, vagliai! Vos inimi, il diavel va intuorn sbrügind sco ün liun, tscherchand chi ch'el possa travuonder. A quel resisti! Fich suvent as vestischa el in ün anguel da la glüm per surmanar uschè schi füss pussibel eir ils elets. As suottamettai dimena a Dieu! Resisti al diavel, schi vain quel a fügir da vus!

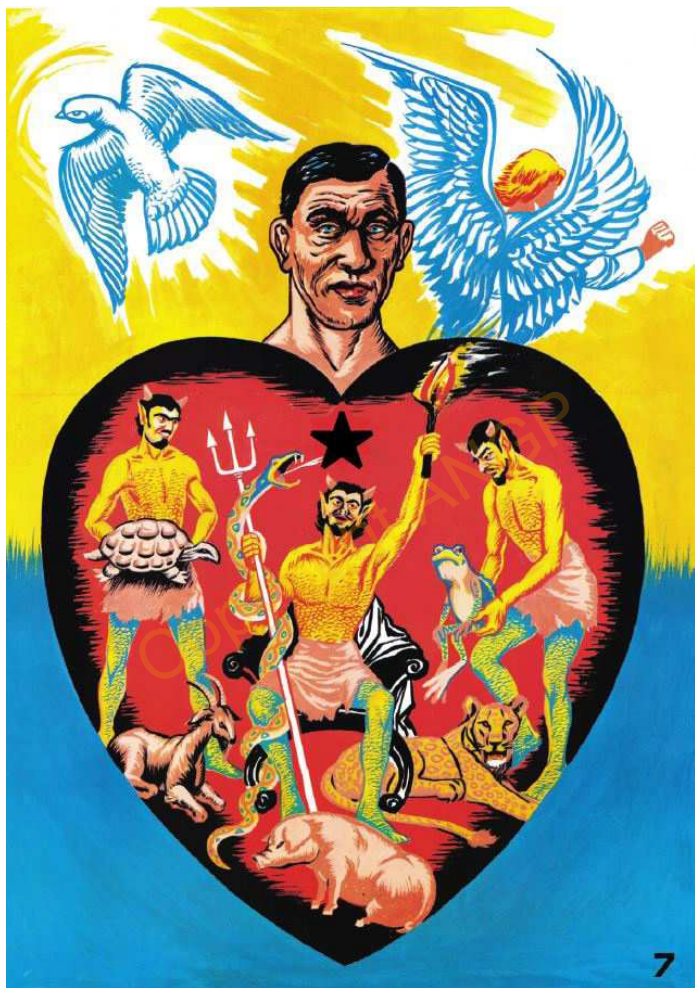
6. portret

Quaist ais il trist portret d'ün uman crodà inavo aint il puchà. Ün da seis ögls ais serrà, perchè el ais gnü teiv in la vita in cretta e plan a plan al surprena la sön. L'oter ögl guarda oura aint il muond e l'attracziun da tal piglia vi e plü pè in el. Seis intern ha s'ins-chüri in sai, e'l plaschair da seguitar a Gesu ais dvantà passiv. El ais circondà da provas, in las qualas el croda, impè da cumbatter ellas. Impè da tadar sün la vusch da Dieu cumainza el a tadar süls scorts e süls cussagls surmanadurs dal nosch. Id ais pussibel ch'el cuorra amo in baselgia, si'amur pel muond as

zoppand suot ün mantel religius, e l'amur per Dieu vain a s'infridar in seis cour. El cumainza a far bella tschera cul muond, e's dà oura in seis cour dad amar a Dieu, quai chid ais impusibel da servir a duos patruns, perchè l'amur pel muond fa inimia da Dieu. Jak. 4. 4.: Infidels, nu savais vus cha l'amur per il muond ais inimia da Dieu. El nu viva plü in la dretta cumünanza cun Dieu, perchè sia cretta ais dvantada sventolanta. Vi e plü lascha el tour pè al nosch, chi prova da surmanar e da büttar sablun aint ils ögls, per ch'el nu possa plü verer cler. El s'allegra in la cumünanza cun mundials daplü co in reuniun cun vair crettaivels. Il spiert dal pavun, da l'adozzamaint tschercha perquai d'entrar in seis cour, Quaist crettaivel ha invlidà ch'el ais salvà be tras grazcha. Uossa ais el sün la via a dvantar ün sonch superbgius. L'arsaja dal baiver clocca sün porta e voul entrar. Quai cumainza pel plü da tuot inozaintamaing p. ex. cur ch'el as rechatta cun mundials ad üna festa, ingiò ch'el as svarguogna da muoszar culur in tals mumaints. Perquai discourra il diavel aint in l'uraglia, cha be per quaista occasiun nu fa quai ingün dan a la vita spiertala. Ils giavüschamaints da la charn però as fan valair cun quai vi e plü. Scha nus spordschain al nosch il daint pitschen, schi nu lascha el pos, fin ch'el nun ha tuot il man, e po uschè manar orma e spiert giò l'infiern. Perquai admonescha Dieu sinceramaing: Fügia las paschiuns da la giuventüna, e tenda impè davo la güstia, la cretta, la charità, la pasch, insembel cun quels chi invocheschan il Segner cun ün cour net. Sün quaist 6 avel portrert as rechatta l'uman, il qual ha trafichà il cour cun ün curtè. El rapreschainta il cristianissem sainza Cristus. Cun lur leivs, e cun lur lengua lusingianta trafichan els ils cours dals crettaivels. Perquai il crettaivel, il qual ais dvantà teiv in cretta, nu tegn'oura quels attaches da la vart dal muond, e cumainza a tmail als umans daplü co a Dieu. La temma davant ils umans maina cun sai a dvantar sclav da tals. Uschè as fa avert il cour d'ün tal crettaivel per las cosas mondialas, ed as serra per las cosas da Dieu (las admoniziuns dal pled da Dieu). Noscha glüna e rabgia as fan valair e piglian pè in seis cour. La noscha serp da la dschigliusia as fa aint, e piglia cun sai amo otras noschas virtüds sco p. ex. quaida dals raps, giavüschamaints da la charn, paschiuns vi da differentas cosas chi mainan ad onrs etc. Perquai admonescha Gesu da vagliar ed urar per na crodar in las tentaziuns e provas. Matt. 26. 41 e Eph. 6. 11—18.

7. portret

Quaist portret ans muossa il stadi dal cour d'ün crodà giò da la cretta. Quaist uman chaminaiva aint in la cugnuschentscha dal pled, ha perfin gnü grazcha dad avair per part il Spiert Sonch. Plan a plan s'ha el distanzià da la buna via ed as lascha trar dals giavüschamaints dal muond. Quaist portret ans muossa eir l'esser d'ün uman, il qual mai nun ha fat üna dretta penitenza. El nu s'ha svout pro Dieu, adonta ch'el ha dudi la nouva allegraivla da l'evangeli da Gesu Crist. Ün uman, il qual indürischa seis cour sün las admoniziuns da la charità da Dieu, vain adüna plü mal, adonta da seis ajen sfadiar da gnir meglder. Gesu svesh ha miss avant l'esser d'ün crodà in Luk. 11. 24—26: Cur cha'l spiert malnet banduna ün uman, traversa el lous sechs, tscherchand pos; mä nun il chattand, disch el: Eu vögl tuornar in mia chasa ch'eu n'ha bandunà: Ed el vain e la chatta scuada e missa in uorden. Alura va el e piglia cun sai set oters spierts pers sco el, e quels aintran e's chasan aint là e cun quel crastian va quai davo pe co avant. In 2 Petr. 2. 22 staja scrit: Ma id ais it a man ad els seguond quel vardaivel proverbi: Il chan tuorna pro quai ch'el svesh ha vomità, e la porcha tuorna davo il bagn a's rodlar aint illa büergia. Quaist plets (Prov. 26. 11) da la Bibla ans muossan cler l'esser d'ün cour crodà inavo o d'ün cour chi nu fa penitenza. Il puchà cun tuot sia pussanza ais tuornà inavo ed ha tut pè aint il cour d'ün tal uman. Perfin la tschera da quaist uman s'ha per part transmüdada seguond l'esser dal cour. Il Spiert Sonch, il prudaint culomb sto bandunar seis cour, perchè Spiert Sonch e puchà nu pon viver insembel. Il cour nu po esser a medem temp taimpel sonch da Dieu e dmura dal diavel. L'anguel, il qual as rapreschainta il mess dal pled da Dieu s'alontanescha tristamaing cul sguard inavò, sperand cha quaist uman vegna amo a verer aint ed a far penitenza sco'l figl pers seguond Luk. 15. 16—18. El avess gugent saduollà cun las grüs-chas cha'ls porchs magliavian; ma ingün nu las daiva ad el. Lura giand in sai, as dschet el: Quants famagls da meis bap han pan in abundanza, ed eu peresch quia da la fam. Eu vögl star sü e vögl ir pro meis bap e'l vögl dir: «Bap, eu n'ha pechè cunter il tshêl e cunter tai; eu nu sun plü degn da gnir nomnà teis figl.» Il bap, il qual vezzet seis figl in plaina rüglentscha, al pardunet e'l pigliet sü, il vestit, det ün anè per seis man e s-charpas per seis peis.



Ûn cour indÛri e crodà

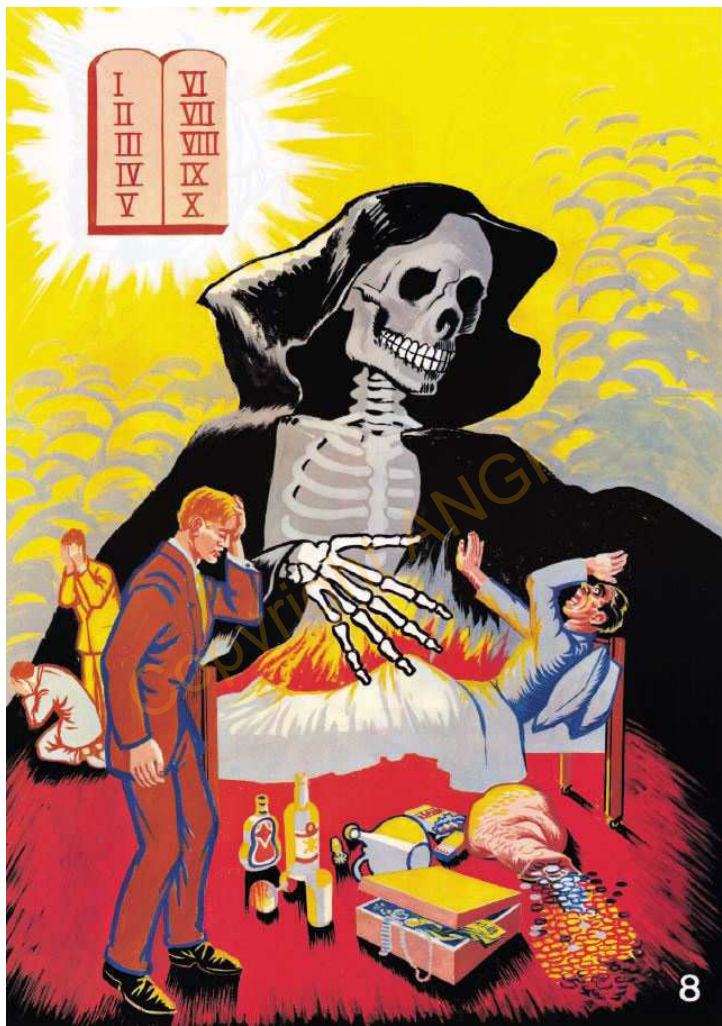
Però sün quaist portret nun as vezza inguotta da rüglentscha. Quaist uman nu tschercha sinceramaing la fatscha da Dieu, e'l pardun pro'ls peis da Gesu. La conszienza ais dvantada passiva e s'ha indurmanzada. Quaist uman ha uraglias per udir, ma nu taidla sün la vusch sincera da Gesu. El ha ögls per verer ma nu vezza sco cha'l fossal da l'infiern as fa vi e plü avert davant seis peis. El nun as svarguogna gnanca plü da viver aint il puchà. Il diavel regna seis cour, el ha tut possess d'el. Id ais pussibel cha quaist uman saja dadouravia trat aint amo cun ün mantel religius o sco üna fossa datta giò ad alb.

Il bap da la manzöna piglia uossa il lö dal spiert da la vardà. Mincha bes-cha, mincha puchà ais accumpagnà d'ün dimuni, d'ün spiert malnet, il qual piglia possess dal cour. Uschè gugent ch'el gniss liber da quaists noschs dimunis, til tegnan quels lià ferm, sco cun chadainas. In Ebr. 10. 28—29 disch il pled: Scha qualchün ha ruot la ledscha da Moses, schi vain el miss a mort sainza remischiun sülla deposiziun da duos o trais perdütts. Da quant plü grand chasti crajais vus chi gnarà chattà degn quel chi trapla suot seis peis il figl da Dieu e stima per chosa cumöna il sang da la lia, tras il qual el ais stat santifichà, e fa seis spredschi cul spiert da la grazzcha. Legia eir 2 Petr. 2. 1—4.

Avess quaist portret da muossar il stadi da teis cour, char ami, schi sbraja sainza retgnentscha pro Dieu. El po e vout pardunar teis puchats, scha tü est pront sinceramaing da tuornar pro el in fand dretta penitenza. Ve pro el sco'l levrus, il qual gnit pro Gesu e's büttet in schnuoglias dschand: Scha tü voust, schi'm poust tü renderé net. E's laschand gnir cumpaschiun, stendet Gesu oura seis man e'l toket culs plets: Eu vögl, sajast net! Mark. 1. 40—41. Però scha tü nu vainst pro Gesu, il qual sulet at po far liber, schi nu dà quai per tai ingüna spranza plü, perchè tü svesc poust tscherner vita o mort. Perchè la paja dal puchà ais la mort. Rom. 6. 23.

8. portret

Quà as vezza il crodà e'l pechader a s'avicinar a la mort. El ha la vaira penitenza adüna surtrat sün daman. Seis corp ais plain dolur e si'orma implida cun temma da la mort, la quala s'avicina. Il schnuizi da la mort vain per el ad ün temp na fat quint. Ils divertimaints ingianaivels dal puchà sun passats, ed el



La mort dal pechader

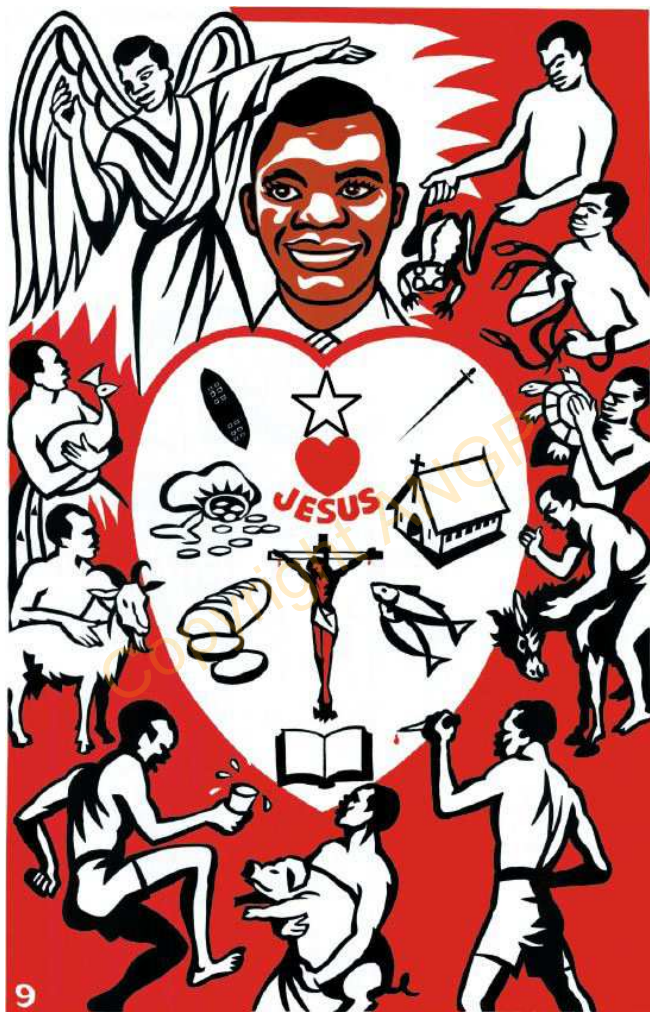
sta uossa davant la realità da la mort cun granda temma. El uress uossa gugent, ma el sto constattar da nu chattar plü ingüna colliaziun cun Dieu, cun quel Dieu, il qual el ha uschè lönch spre-dschà. Seis amis da plü bod han uossa temma da star dasper seis let, e lur plets malnüz da cuffort nu sun plü ingün agüd per el. Tuot sia ricchezza aquistada da quaist muond, per part eir na dal tuot güstamaing, nu po schlangunar sia vita, o salvar si'orma, o til quiettar aint in l'ultim cumbat cun la mort. El resainta l'im-pussibilità dad inscuntrar a Dieu, perchè il diavel ais quel chi til impedischa. Tuot quai ch'el ha avant amà e servi, al vain avant uossa uschè vöd ed abandonà. El cumainza uossa a verer aint, chid ais terribel a crodar aint ils mans dal vivaint Dieu in quaista situaziun. Ebr. 10. 31.

El avaiava adüna fat spranza da far ün di tuot net cun Dieu, forza sül let da mort, sto però constattar chid ais massa tard. Millis da personas mouran tras disgrazchas, o d'üna mort precipitata, sainza avair la pussibilità amo l'ultim mumaint da tscherchar a Dieu. Perquai aise da grand'importanza da tscherchar a Dieu, intant ch'el ais amo da chattar. Sün quaist portret vezza il muri-bund uossa la soncha e güsta ledscha da Dieu, da la quala el vain uossa condanà, perchè el nun ha tut sù a Gesu sco seis spendrader e salvader, chi til pudess uossa deliberar dal puchà e da la mort.

Perquai tuna uossa la ledscha per el, seguond Ebr. 9. 27. E sco chid ais destinà als umans da murir üna vouta e davo quai il güdizi, schi sta quai avant uossa eir ad el sco ultim, amo il güdizi.

9. portret

Quaist portret ans metta avant ün cristian, il qual cumbatta la buna cumbatta da la cretta. In tuot las manieras approvà resta el ferm, e supporta tuot fin a la fin. El ha victoria tras Gesu Crist. In vista ad üna simla nüvla da testimonis chi'ns circundeschan, vulain dimèna eir nus ans s-chargiar da tuot quai chi'ns agrave-scha, e dal puchà chi'ns tira uschè leivmaing in seis latschs, e correr cun perseveranza la cuorsa chi'ns suprastà, in guardand lapro sün Cristus, quel conductur e cumplimaint da la cretta. Il diavel e tuot sia armada circundescha il cour dal crettaivel e prova per inguotta da'l trar giò da la dretta via. L'adozzamaint, l'amur per ils raps e tants oters noschs inchargs sun qua sco



Il cour dal vendschader

rapreschantants. Suvent simulescha il puchà e's travestescha in maniera ingianaivla. Adonta da quai resainta il crettaivel, il qual vaglia ed ura, uschè ch'el vain admoni tras il spiert da Dieu avant co ch'el possa far dan. Tü vezzast sül portret ün hom, chi sotand tegna avant ün magöl vin per provar da manar in tentaziun. Quai però nun ha ingüna influenza sül santificHà crettaivel, il qual ais cun Cristus crucifichà al puchà ed al muond. Ün oter donicescha il fidel cour dal prus, in fand beffa, imnatschand e tscherchand da metter impedimaints e rampigns per far dispitta, però eir sainza avoir plünavant success. El nun ais sensibel per quai cha'ls umans fan, però prudaint per las chosas da Dieu. El tschercha adüna da plaschair a Dieu tras Gesu Crist, in portand il tocand früt in Gesu. Perquai pens'el als plets da Gesu chi disch in Matt. 5. 11—12: Beats vus, cur cha la gliעד as calumniescha e's perseguitescha e cur chi tschantschan, dschand manzögnas, da tuotta sort mal da vus per amur da mai, s'allegrai e güvlai! Tschert, vossa paja sarà granda in tschèl.

Il puchà, la charn q. v. d. nos «Eu» tschercha ingiö ch'el po dad impedir al crettaivel da restar aint in la charità da Dieu. In quai pudain nus dir cun allgrezcha culs plets da l'apostel: Chi ans vuol separar da l'amur da Cristus? Forsa afflicziun, o anguoscha, o persecuziun, o fam, o nüdezza, o privel, o spada? In tuot quai eschan nus plü co vendschaders tras quel chi'ns ha amats. Rom. 8. 35—37.

Il vendschader ha trat aint tuot l'armadüra per la cumbatta seguond Efes. 6. 13—17: Perquai trat aint l'inter'armadüra da Dieu, per cha vus possat resister sül di mal e mantgnair il champ, davo avoir tuot accumul. Stat sü dimena, tschintats cun la vardà in-tuorn voss flancs, vestits cun la corazza da la güstia, e liand suot ils peis las soulas da la prontezza per l'evangeli da la pasch! Ouravant tuot pigliai eir il s-chüd da la cretta, cul qual vus possat stüder tuot las frizzas da fö dal malign. Pigliai eir la chaplina dal salüd e la spada dal spiert, quai chi ais il pled da Dieu.

La staila da quaista conscienza ais clera e glüschaina. Il cour da quaist crettaivel va sura dad amur, e'l Spiert Sonch dmura in el. L'anguel sur el (il pled da Dieu) al tir'adimaint a las grandas impromischians per quel chi survendscha e suporta tuot fin a la fin.

Quel chi vendscha vögl eu dar da mangiar dal bös-ch da la vita chi ais aint il paradis da Dieu. Rev. 2. 7.

Quel chi vendscha nu soffrirà alchün dan da la segunda mort. Rev. 2. 11.

A quel chi vendscha vögl eu dar da la manna zoppada; eir al vögl eu dar ün crap alb, e sün quel sarà scrit ün nouv nom ch'in-gün oter nu cugnoscha co quel chi l'artschaiva. Rev. 2. 17.

A quel chi vendscha e chi perseverescha in mias ouvras fin a la fin, vögl eu dar pussanza sur dals pövels. Rev. 2. 26.

Quel chi vendscha sarà vesti cun büschmainta alba, ed eu nu vögl s-chassar seis nom our dal cudesch da la vita, anzi eu vögl confessar seis nom davant meis Bap e davant seis anguels. Rev. 3. 5.

A quel chi vendscha vögl eu far esser üna culuonna aint il taimpel da meis Dieu, ed el nu sortirà mai plü. Rev. 3. 12.

A quel chi vendscha vögl eu dar da's tschantar cun mai sün meis trun, sco ch'eu n'ha vint e m'ha tschantà cun meis Bap sün seis trun. Rev. 3. 21.

La buorsa averta muossa, cha quaist crettaivel ha dat eir seis raps al Segner. Impè da giodair svesv quaist muond culs bains terresters, schi pissera el a güdar als povers. El dà la deschma da sias entradas a Dieu voluntariamaing. El viva üna vita in Gesu per Dieu, e tschercha d'incuntin da plaschair a Dieu in tuot seis far, saviand ch'el ha da render quint davant il trun da Cristus per tuot seis far. Perquai nun as lasch'el surmanar da bavrandas fermas, e nu's lascha suos-char seis corp, il qual ais il taimpel da Dieu.

Seis ajen cour ais dvantà üna dmura d'uraziun. El piglia adüna part al servezzan da Dieu in sia raspada. El ama l'uraziun, saja quai a chasa aint in la famiglia o in sia chambretta, perchè per el aise impussibel da viver sainz'avair quella colliaziun tras l'uraziun cun Dieu.

La Bibla, il pled da Dieu, legia el di per di, perchè quel pled ais la spaisa per si'orma. Sco cha'l corp nu po exister sainza spaisa, schi nu po viver l'orma (la quala ais renata da Dieu) sainza il pled da Dieu. Il pled ais eir üna glüm davant seis peis, ed üna glümera sün sia via. Ps. 119. 104. Il pled ais eir üna spada per cumbatter l'inimi. El ais eir ün bagn, aint il qual el as po nettiar, ün spejel, aint il qual el po as contemplar. El ama da portar sa crusch, perchè el sà, cha sainza crusch nu daja üna curuna. Saviand cha Gesu ais resüstà, e ch'el ais eir resüstà cun Cristus ad üna nouva vita, schi tschercha el quai chi ais sù sura. El ais pront d'inscuntrar a Dieu. El ais sco ün bos-ch implantà dasper l'aua, il qual porta früt, o sco üna manzina vi a la vaira vit, la quala porta rich früt. Quaist uman nu cugnoscha

temma da la mort, causa cha la plainezza dal Spiert Sonch e la charità da Dieu implan seis cour.

Beà quel chi po dir: Eu n'ha cumbattü la buna cumbatta, fini la cuorsa, salvà la cretta. Dal rest m'ais missa in salv la curuna da la güstia, la quala Dieu vain am dar quel di, El, il güst güdisch. 2 Tim. 4. 7—8.

10. portret

Gesu ha dit: Eu sun la resüstanza e la vita; chi chi craja in mai vain a viver, cumbain ch'el moura, e scodün chi viva crajand in mai, nu murirà mâ brich. Joh. 11. 25—26. Chi chi taidla meis pled e craja in quel chi m'ha tramiss, quel ha la vita eterna e nu vain trat a güdizi, anzi el ais passà da la mort a la vita. Joh. 5. 24. La mort nu po far temma al crettaivel, perchè el ais passà da la mort a la vita. In Cor. 15. 54—57 staja scrit: Ma cur cha quaist corp, suottamiss a la corrupziun, sarà vesti cun incorruptibilità, cur cha quaist corp mortal sarà vesti cun immortalità, alura sarà accumulì il pled chi sta scrit uschè: La mort ais travusa in victoria (Jes. 25. 8). O mort, ingiò ais tia victoria? O mort, ingiò ais teis aguagl? (Hos. 13. 14) L'aguagl da la mort ais il puchà, mà la forza dal puchà ais la ledscha. Ma lodà saja Dieu chi'ns dà la victoria tras nos Segner Gesu Crist. Quel, il qual ais nettià da seis puchats tras il sang da Gesu e chamina in obediENZA dal pled da Dieu, nun ha ingüna temma da la mort. Scha si'ura vain, ch'el ha da spartir, schi po el dir cun algrezcha sco cha l'apostel Paulus disch in Filipp. 1. 23: Eu bramess da pudair spartir ed esser cun Cristus, quai chi füss bain il meglder per mai. Il crettaivel ha üna granda cuvaida da gnir a verer a Gesu da fatscha in fatscha. El ha l'arsainta brama da gnir a verer a quel, il qual ais mort a la crush per seis salvamaint. Il Spiert Sonch tir'adimaint medemmamaing süls plects da Gesu in Joh. 14. 1—4, chi tunan seguaintamaing: Vos cour nu's dess contuorblar! Crajai in Dieu e crajai in mai! Aint illa chasa da meis Bap sun bleras stanzas; schi nu füss uschè, schi s'avess eu dit. In 1 Cor. 2. 9 staja scrit: Quai ch'ingün ögl nun ha vis, quai ch'ingüna uraglia nun ha udi, quai chi nun ais gnü aint il cour d'ingün crastian, quai cha Dieu ha pardert per quels chi l'aman.

Quai nu dà sün quaist muond üna lingua, la quala pudess ex primer la gloriusa bellezza dal tschèl, la quala ais preparada per quels chi quà sün terra sequeschan avertamaing a Gesu.

Sün quaist ultim portret as rechatta l'anguel, il qual spetta per manar il crettaivel inavo pro Dieu, il qual ha vivü per Gesu. Seis plü grand giavüsich ais quel, da pudair ir a chasa pro Dieu. La porta per entrar in la gloria s'ha rivida. Dieu parderscha ün fich agreabel bainvgnü culs plets da seis signur e rai. Matt. 25. 21: O tü bun e fidel famagl! Sur pac est tü stat fidel, sur bler at vögl eu metter; aintra in l'algrezcha da teis Segner! Il diavel nun ha ingün pudair plü vi da la mort d'ün sonch. In psalm 116. 15 legiain nus: Preziosa ais dvantada la mort davant il Segner da quels chi l'onuran. Aint in Rev. da Joh. Alura udit eu üna vusch giò da tschêl chi dschaiva: Scriva: Beats ils morts chi d'uossa invia mouran in il Segner! Schi tschert, disch il spiert, perchè els posan da lur fadas e lur ouvras als seguiteschans.

E cur cha'l grand pastur apparirà, schi gnis vus ad artschaiver la curuna da la gloria chi ma nu schmarschescha. 1 Petr. 5. 4. Tü però chi hast let quaist cudeschet, nu vulestast eir tü regalar teis cour a quel chi t'ama? Dieu at dess güdar laprò! Perchè in quaist mumaint at ais el fich dastrusch ed at disch: Meis figl (mia figlia) dà a mai teis cour! Prov. 23. 26.

Confessa teis puchats davant il Segner, banduna l'ingüstia e'l puchà e tända davo la güstia, perchè il salari dal puchà ais la mort, ma'l dun da la grazcha da Dieu ais la vita eterna in Cristus Gesu nos Segner. Rom. 6. 23. Beà l'hom chi supporta cun perseveranza a la tentaziun! Perchè s'aviand demuossà fidel, vain el ad öbtgnair la curuna da la vita, la quala Dieu ha impromiss a quels chi l'aman. Jac. 1. 12.

Nun at tmair da quai cha tü avarast dad indürar! Sajast fidel fin a la mort, schi at vögl eu dar la curuna da la vita.

Ultim cussagl

E tü, chi hast tia vita surdata a Dieu, tegna ferm quai cha tü hast tras la cretta survgnida. Tras l'apostel Paulus in 2 Tim. 1. 12 disch il pled: Perchè eu sà in chi ch'eu n'ha tschantà mia fidanza e sun tschert ch'el ais eir bun da conservar quai chi m'ais stat affidà fin a quel di. Vus però, meis chars, as fortifichai in la sonchischma cretta tras il Spiert Sonch, urai ed as tgnai vi da l'amur e charità da Dieu e spettai sün la misericordia da nos salvader Gesu Crist, il qual vain bod a spendrar ils seis . . . il rai da tuot

ils rais, il signur da tuot ils signurs! Ma a quel chi as po preservar da tuot intop e chi as po far cumparair davant sia gloria sainz'arpraisa, blerant cun algrezcha, a Dieu sulet, nos Salvader tras Gesu Crist nos Segner, saja gloria, majestà, imperi e pusanza d'etern innan ed uossa e per tuot las eternitats. Amen.

Copyright ANGP

List of Languages Published

Verzeichnis erreichter Sprachen

Angola: Chokwe/Port., Kimbundu/Port., Ngangele/Port., Umbundu/Port. **Bolivia:** Aymara. **Cameroun:** Bafia, Bali, Bamoun, Bassa, Baya, Bulu, Douala, Fulani, Masana, Matakam. **Dahomey:** Bariba, Dompago, Ge. **Egypt:** Arabic. **Ethiopia:** Omharic. **French Eq. Africa:** Mundang, Sango. **Gambia:** Mandinka. **Ghana:** Akuapem Twi, Asanti Twi, Ewe, Fante, Ga, Nzema. **Indonesia:** Indonesia, Javanese, Tagalog. **India:** Angami/Naga, Ao/Naga, Assamese, Bengali, Bhojpuri, Garo, Gujarathi, Gurumuki, Hindi, Hmar, Ho, Kanarese, Khasi, Kharia, Konkani, Konyak/Naga, Kuki, Lushai, Maithili, Malayalam, Manipuri, Marathi, Marwari, Mundari, Nepali, Oraon/Kunruxh, Oriya, Punjabi, Santhali, Tamil, Tangkhul/Naga, Telegu, Thadon, Urdu, Vaiphei. **Ivory Coast:** Baoule, Gouro, Tourno. **Kenya:** Dohluo, Ekegusii, Igikuria, Kalenjin, Kikuyu, Kikamba, Kipsigis, Luragooli, Luyia, Swahili. **Madagascar:** Malagasy. **Malawi:** Chichewa/Nyanja, Nyakusa/Ngonde, Tonga/Malawi, Yao. **Mozambique:** Elomwe/Port., Tsonga, Sena. **New Guinea:** Pidgin English. **New Zealand:** Maori. **Nigeria:** Edo, Efik, Hausa, Ibo, Isoko, Kanuri, Nupe, Ogoji, Tiv, Urhobo, Yoruba. **Philippines:** Cebuano, Tagalog. **Port. Guinea:** Bijago/Port. **Rhodesia, Zambia:** Chibemba, Chinamwambe, Chinamwanga, Chindau, Cikaranga, Kaonde, Lamba, Luvale, Nkoya, Silozi, Sindebele, Shona, Tonga, Tumbuka, Xitswa. **Sierra Leone:** Temne. **Somalia:** Somali. **South Africa:** Afrikaans, English, Fanagalo, Pedi, Shangaan, Sotho, Tswana, Venda, Xhosa, Zulu. **South America:** Guarany, Quecha. **South West Africa:** Herero, Kwangali, Kwanyama, Nama, Ndonga, Ovambo, Uukuambi. **Tanzania:** Kiswahili, Shambala. **Uganda:** Acoli, Ateso, Luganda. **Upper Volta:** Moré. **Zaire, Rep.:** Alur, Bangala, Bikwalebwe, Congo; Swahili, Gipende, Kanyok, Kikongo, Kiluba, Kirundi, Kituba, Lingala, Luba/Kalebwe, Luba/Sanga, Lunda/Ndembu, Sango, Tshiluba, Zande.

Various (Diverse): Albanish, Bulgarian, Chinese, Czechish, Danish, English, French, Finnish, German, Greek, Hebrew, Hungarian, Italian, Japanese, Korean, Persian, Polish, Portuguese, Rhaetoromanic, Rumanian, Russian, Serb-Croatish, Slovene, Spanish, Thai, Turkish.

Copyright ANGP

«ALL NATIONS GOSPEL PUBLISHERS»

P. O. Box 2191, Pretoria, South Africa

«Bantu-Klänge» Verlag

Rossackerstrasse 45, CH-8047 Zürich

A SPECIAL WORD FROM ANGP
UN MONDE SPÉCIAL DE L'ANGP
UMA PALAVRA ESPECIAL DA ANGP

This booklet "The Heart of Man" is available in over 538 languages and dialects spoken throughout the world (Africa, Asia, The Far East, South America, Europe, etc.) Our Heart Book is now also available on cell phones, tablets, etc from www.angp-hb.co.za or as an APP "Heart of Man" on Android phones.

Le livre du "Coeur de l'homme" peut être obtenu en plus de 538 langues et dialectes parlés dans le monde entier, à savoir: Afrique, Amérique, Asie, Extrême Orient, Europe. Notre Livre du Coeur est maintenant aussi disponible sur votre Téléphone cellulaire, tablettes, etc. de www.angp-hb.co.za ou comme une Application "Heart of Man" sur téléphones Android.

Este livro "O Coração do Homem" é obtido em mais de 538 línguas e dialetos falados em todo o mundo, a saber: (África, Ásia, América do Sul, Extremo Oriente, Europa, etc). O nosso Livro O Coração do Homem também está agora disponível em telefone celular, tablets, etc. de www.angp-hb.co.za ou como um aplicativo "Heart of Man" nos telefones celulares Android.



The 10 heart pictures contained in this booklet are also available in the form of large coloured picture charts (86 x 61cm) bound together in a set of 10 pictures. These "Heart Charts" can be obtained with European or African features and are particularly suitable to be used in conjunction with the Heart Book for class-teaching, open air evangelization etc. Kindly contact us to ascertain the latest subsidized price of this chart.

Les 10 images du coeur qui figurent dans ce livre peuvent être obtenues en tableaux de couleur, format 86 x 61 cm, avec des physionomies européennes ou africaines. Ils peuvent être utilisés en même temps que le livre du coeur pour des classes bibliques, a

l'ecole du dimanche ou lors de reunions de plein air. Soyez aimable de nous contacter pour assurer les derniers prix en cours du tableau.

As 10 imagens do coracao, contidas neste livro podem ser obtidas num conjunto de 10 imagens em colorido no tamanho de (86 x 61 cm). Estes "Cartazes do Coracao podem ser obtidos com caracterfsticas Europeias e Africanas e podem ser usados em conjuncao com o mesmo livro em classes de ensino biblico, evangelizacao ou ao ar livre. Agradecemos que nos contacta- se para confirmacao do ultimo preco dos cartazes.



Kindly write to us if you are able to assist us with further translations of our free Gospel literature, informing us of the language into which you could translate this Gospel literature. Your assistance would be appreciated.

If you have found salvation in Christ, or have been otherwise blessed through our Gospel literature, please let us know. We would like to thank God with you, and remember you further in our prayers.

Nous vous invitons a nous contacter pour faire des arrangements concernant de nouvelles traductions de notre litterature, nous informant de la langue dans laquelle vous pouvez traduire cette litterature evangelique. Votre aide sera beaucoup appreciee.

Si vous avez trouve le salut en Christ ou si vous avez ete beni par notre litterature, nous vous prions de nous le faire savoir. Nous aimerions remercier Dieu avec vous et prier pour vous.

Nos vos convidamos a nos contactar, afim de fazer qualquer arranjo concernente a novas traducoes de nossa literatura em outras lnguas. Vossa assistencia sera muito apreciavel.

Se tem encontrado a salvacao em Cristo, ou se tem sido abençoado por intermedio da nossa literatura evangelica, faca o favor de nos

informar. Pois nos gostaríamos de agradecer a Deus juntamente convosco, e lembra-lo sempre em nossas oracoes.



For free Gospel literature, books and tracts in over 538 languages, write to:

Pour obtenir gratuitement de la litterature evangelique, des livres et des traites en plus de 538 langues, ecrivez a:

Para obter gratuitamente a literatura evangelica, livros e folhetos em mais de 538 lnguas diferentes escreva para:

ALL NATIONS GOSPEL PUBLISHERS

P.O. Box 2191

PRETORIA

0001

R.S.A.

info@angp.co.za

A Gospel Literature Mission financed by donations

Une Mission de litterature evangelique financee de dons

Missao de literatura Evangelica financiada por donativos

(Reg. No. 1961/001798/08)